

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 14 Αὐγούστου 2022

Zu den Quellen

Sonntag, 14. August 2022

Κυριακή θ' Ματθαίου

Προεόρτια τῆς Ἑορτῆς τῆς Κοιμήσεως τῆς
Ἑυεραγίας Θεοτόκου. Μνήμη τοῦ Προφήτου
Μιχαίου καὶ τοῦ Ἁγίου Ἱερομάρτυρος
Μαρκέλλου

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ιω. κ': 19–31)

Στιχηρά

Ἦχος πλ. δ'

Κύριε, εἰ καὶ κριτηρίῳ παρέστης, ὑπὸ Πιλάτου
κρινόμενος, ἀλλ' οὐκ ἀπελείφθης τοῦ θρόνου,
τῷ Πατρὶ συγκαθεζόμενος, καὶ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
τὸν κόσμον ἠλευθέρωσας, ἐκ τῆς δουλείας τοῦ
ἀλλοτρίου, ὡς οἰκτίρμων καὶ Φιλάνθρωπος.

Κύριε, εἰ καὶ ὡς νεκρὸν ἐν μνημείῳ, Ἰουδαῖοι
στρατιῶται Σε ἐφύλαττον, καὶ ὡς ζωῆς θησαυρόν,
σφραγίδι ἐσφραγίσαντο· ἀλλὰ ἀνέστης καὶ
παρέσχες, ἀφθαρσίαν ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Στιχηρά Προεόρτια

Ἦχος β'

Δῆμος τῶν Μαθητῶν, ἀθροίζεται κηδεῦσαι,
Μητέρα Θεοτόκον, ἐλθόντες ἐκ περάτων,
παντοδυνάμω νεύματι.

Νύμφη ἡ τοῦ Θεοῦ, Βασιλισσα Παρθένος, τῶν
ἐκλεκτῶν ἡ δόξα, καύχημα τῶν παρθένων,
πρὸς τὸν Υἱὸν μεθίσταται.

Ἦθροισται ὁ χορὸς Μαθητῶν παραδόξως,
ἐκ τῶν περάτων κόσμου, κηδεῦσαι σου τὸ
σῶμα, τὸ θεῖον καὶ ἀκήρατον.

Neunter Matthäussonntag

Vorfest von Entschlafung der Gottesgebäerin.
Gedächtnis des Propheten Micha und
des hl. Märtyrers Marcellus

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Stichera

Achter Ton

Herr, auch wenn du standest vor Gericht vor
dem Richter Pilatus, so entfernst du dich
doch nicht vom Throne, der du sitztest mit dem
Vater und von den Toten erstanden bist. Die Welt
hast du aus der Sklaverei des Feindes befreit, du
Erbarmender und Menschenfreund!

Herr, auch wenn dich die Juden als Toten in
das Grabmal legten, so schließt du doch als
König. Die Soldaten bewachten dich, den Schatz
des Lebens, mit einem Siegel versiegelt, so bist du
doch erstanden und schenkst unseren Seelen Un-
vergänglichkeit.

Stichera des Vorfestes

Zweiter Ton

Die Schar der Jünger kommt zusammen, um
die Mutter und Gottesgebäerin zu begraben,
von den Enden der Erde, auf göttlichen Wink.

Braut Gottes und jungfräuliche Königin, Ehre
der Erwählten und Ruhm der Jungfrauen,
tritt ein bei deinem Sohn.

Auf unerklärbare Weise kam zusammen die
Schar der Jünger von allen Enden der Erde,

Καταβασίαι τῆς Θεοτόκου

ᾠδὴ α΄ ἤχος δ΄

Ανοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί· καὶ ὀφθήσομαι φαιδρῶς πανηγυρίζων καὶ ἄσω γηθόμενος ταύτης τὴν Κοίμησιν.

ᾠδὴ γ΄

Τοὺς σοὺς ὕμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

ᾠδὴ δ΄

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως Σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης Ἀββακούμ κατανοῶν, ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει Σου Κύριε.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ Σωτήρῳ μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἔνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος πλ. δ΄

Εξ ὕψους κατήλθες ὁ εὐσπλαγχνος, ταφήν καταδέδξω τριήμερον, ἵνα ἡμᾶς ἐλευθερώσης τῶν παθῶν. Ἡ ζωὴ καὶ ἡ Ἀνάστασις ἡμῶν, Κύριε δόξα Σοι.

Ἀπολυτίκιον Προεόρτιον

Ἦχος δ΄

Λαοὶ προσκίρτήσατε, χεῖρας κροτοῦντες πιστῶς καὶ πόθῳ ἀθροίσθητε σήμερον, χαίροντες καὶ φαιδρῶς ἀλαλάζοντες, πάντες, ἐν εὐφροσυνῇ· τοῦ Θεοῦ γὰρ ἡ Μήτηρ μέλλει τῶν ἐπιγείων πρὸς τὰ ἄνω ἀπαίρειν ἐνδόξως· ἦν ἐν ὕμνοις ἀεὶ, ὡς Θεοτόκον δοξάζομεν.

um deinen Leib zu begraben, den göttlichen und makellosen.

Katabasiai der Gottesgebälerin

Erste Ode. Vierter Ton

Öffnen will ich meinen Mund, und er wird von Geist erfüllt, und Worte will ich ausgießen für die königliche Mutter, und ich werde gehört werden beim strahlenden Jubel, und im Gesang frohlocke ich über ihre Wundertaten.

Dritte Ode

Stärke alle, die dir Hymnen singen, Gottesgebälerin, du lebendige und unerschöpfliche Quelle, auf geistliche Weise und würdige sie in deiner göttlichen Herrlichkeit deines Kranzes der Herrlichkeit.

Vierte Ode

Über den unerforschlichen göttlichen Willen Deiner, des Höchsten Fleischwerdung aus der Jungfrau, sann nach der Prophet Habakuk, und rief: Ehre sei Deiner Macht, Herr!

Vers: Meine Seele preist die Größe des Herrn und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.

Ehrwürdiger bist du als die Cherubim und unvergleichlich herrlicher als die Seraphim, unversehrt hast du Gott, den Logos, geboren. Wahre Gottesgebälerin, dich preisen wir hoch.

Auferstehungsapolytikion

Achter Ton

Herabgestiegen aus der Höhe hast Du, Barmherziger, die dreitägige Grabesruhe auf Dich genommen, um uns von den Leidenschaften zubefreien. Du unser Leben und unsere Auferstehung, Ehre sei Dir, o Herr.

Vorfestliches Apolytikion

Vierter Ton

Tanzt, ihr Völker und klatscht in die Hände! Kommt alle voll Sehnsucht zusammen, freut euch und jubelt laut in Frohlocken: Denn die Mutter wird glorreich von der Erde in den Himmel entrückt. Sie wollen wir auf immer als Gottesgebälerin in Liedern lobpreisen.

Κοντάκιον

Ἦχος δ΄

Τῆ ἐνδόξῳ μνήμῃ σου, ἡ οἰκουμένη, τῷ αὐτῷ Πνεύματι πεποικιλμένη νοερῶς, ἐν εὐφροσύνῃ κραυγάζει σοι· Χαῖρε Παρθένε, Χριστιανῶν τὸ καύχημα.

Προκείμενον· Ἦχος πλ. δ΄

Εὐξασθε καὶ ἀπόδοτε Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν.
Στίχ. Γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ Θεός, ἐν τῷ Ἰσραὴλ μέγα τὸ ὄνομα Αὐτοῦ.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Α΄ Κορ. γ΄: 9–17

Ἀδελφοί, Θεοῦ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε. Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον ἔθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ· ἕκαστος δὲ βλέπετω πῶς ἐποικοδομεῖ· θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς Χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον, χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην, ἑκάστου τὸ ἔργον φανερὸν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται· καὶ ἑκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει. Εἴ τις τὸ ἔργον μενεῖ ὁ ἐπικουδομήσεν, μισθὸν λήψεται· εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός. Οὐκ οἴδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθειρεῖ, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

Εὐαγγέλιον

Ματθ. ιδ΄: 22–34

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἠνάγκασεν ὁ Ἰησοῦς τοὺς μαθητὰς Αὐτοῦ ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον καὶ προάγειν Αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους. Καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν προσεύξασθαι. Ὁψίας δὲ γενομένης μόνος ἦν ἐκεῖ. Τὸ δὲ πλοῖον ἤδη μέσον τῆς θαλάσσης ἦν, βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων· ἦν γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος. Τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτὸς ἀπῆλθε πρὸς αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς περιπατῶν ἐπὶ τῆς θαλάσσης. Καὶ ἰδόντες Αὐτὸν οἱ δὲ μαθηταὶ ἐπὶ τὴν θάλασσαν περιπατοῦντα ἐταράχθησαν λέγοντες ὅτι φάντασμα ἐστὶ, καὶ

Kontakion

Vierter Ton

Zu deinem glorreichen Gedächtnis ruft dir der Zim unfassbaren Geiste geistig geschmückte Erdkreis frohlockend zu: Freue dich, Jungfrau, du Ruhm der Christen.

Prokeimenon. Achter Ton

Betet und bringt dar dem Herrn, unserem Gott.
Vers: Bekannt ist Gott in Judäa, groß ist sein Name in Israel.

Apostellesung

1 Kor 3,9–17

Brüder, wir sind Gottes Mitarbeiter; ihr seid Gottes Ackerfeld, Gottes Bau. Der Gnade Gottes entsprechend, die mir geschenkt wurde, habe ich wie ein weiser Baumeister den Grund gelegt; ein anderer baut darauf weiter. Aber jeder soll darauf achten, wie er weiterbaut. Denn einen anderen Grund kann niemand legen als den, der gelegt ist: Jesus Christus. Ob aber jemand auf dem Grund mit Gold, Silber, kostbaren Steinen, mit Holz, Heu oder Stroh weiterbaut: Das Werk eines jeden wird offenbar werden; denn der Tag wird es sichtbar machen, weil er sich mit Feuer offenbart. Und wie das Werk eines jeden beschaffen ist, wird das Feuer prüfen. Hält das Werk stand, das er aufgebaut hat, so empfängt er Lohn. Brennt es nieder, dann muss er den Verlust tragen. Er selbst aber wird gerettet werden, doch so wie durch Feuer hindurch. Wisst ihr nicht, dass ihr Gottes Tempel seid und der Geist Gottes in euch wohnt? Wer den Tempel Gottes zerstört, den wird Gott zerstören. Denn Gottes Tempel ist heilig und der seid ihr.

Evangelium

Mt 14,22–34

In jener Zeit drängte Jesus die Jünger, ins Boot zu steigen und an das andere Ufer voranzufahren. Inzwischen wollte er die Leute nach Hause schicken. Nachdem er sie weggeschickt hatte, stieg er auf einen Berg, um für sich allein zu beten. Als es Abend wurde, war er allein dort. Das Boot aber war schon viele Stadien vom Land entfernt und wurde von den Wellen hin und her geworfen; denn sie hatten Gegenwind. In der vierten Nachtwache kam er zu ihnen; er ging auf dem See. Als ihn die Jünger über den See kommen sahen, erschrecken sie, weil sie meinten, es sei ein Gespenst,

ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν. Εὐθέως δὲ ἐλάλησεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι· μὴ φοβεῖσθε. Ἀποκριθεὶς δὲ αὐτῷ ὁ Πέτρος εἶπε· Κύριε, εἰ Σὺ εἶ, κέλευσόν με πρὸς Σὲ ἐλθεῖν ἐπὶ τὰ ὕδατα· ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. Καὶ καταβάς ἀπὸ τοῦ πλοίου ὁ Πέτρος περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα ἐλθεῖν πρὸς τὸν Ἰησοῦν. Βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι ἔκραξε λέγων· Κύριε, σῶσόν με. Εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ· Ὀλιγόπιστε! Εἰς τί ἐδίστασας; Καὶ ἐμβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος. Οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ ἐλθόντες προσεκύνησαν Αὐτῷ λέγοντες· Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς εἶ. Καὶ διαπεράσαντες ἦλθον εἰς τὴν γῆν Γεννησαρέτ.

und sie schrien vor Angst. Doch sogleich sprach Jesus zu ihnen und sagte: Habt Vertrauen, ich bin es; fürchtet euch nicht! Petrus erwiderte ihm und sagte: Herr, wenn du es bist, so befehl, dass ich auf dem Wasser zu dir komme! Jesus sagte: Komm! Da stieg Petrus aus dem Boot und kam über das Wasser zu Jesus. Als er aber den heftigen Wind bemerkte, bekam er Angst. Und als er begann unterzugehen, schrie er: Herr, rette mich! Jesus streckte sofort die Hand aus, ergriff ihn und sagte zu ihm: Du Kleingläubiger, warum hast du gezweifelt? Und als sie ins Boot gestiegen waren, legte sich der Wind. Die Jünger im Boot aber fielen vor Jesus nieder und sagten: Wahrhaftig, Gottes Sohn bist du. Sie fuhren auf das Ufer zu und kamen nach Gennesaret.



Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.
Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW